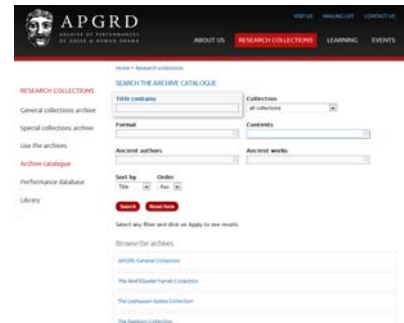




New archive catalogue and performance database

We are delighted to announce that the new APGRD archive catalogue and the redeveloped performance database will go live on 13 August 2012. The new site is currently available as an early stage test version. The original version of the database is still available.

Please send your feedback to our database developer, Tom Wrobel:
Thomas.wrobel@classics.ox.ac.uk.



Ariane Mnouchkine at the APGRD

It is not well known that the great French theatre director Ariane Mnouchkine was in Oxford in 1959, participating in student theatre with such firebrands as Ken Loach and John McGrath, when she suddenly and indefatigably decided that she would devote her life to the theatre. This special connection helped us to succeed in inviting her to visit us for an APGRD event on 8 May. For one-and-a-half hours Ariane gave fascinating, discursive and whole-hearted answers to the occasional question put to her by Oliver Taplin; and she seemed reluctant to stop! The celebrated production of *Les Atrides* (Aeschylus' *Oresteia* preceded by Euripides' *IA*) in 1991-2 made the centrepiece of the discussion, but it ranged widely across time and over the various kinds of theatre that Ariane has undertaken over the course of some 50 years. It emerged vividly how they have all been built on a passionate combination of radical politics with intensely physical realisation in the theatre. It was a great privilege and a treat to witness her unique qualities, and the prolonged applause of the audience will, we hope, have given her some indication of how warmly her generosity, energy and enthusiasm was appreciated.

Leverhulme Visiting Professor

We are delighted that Dr Margaret Williamson (Dartmouth College, USA) will be joining the APGRD as Leverhulme Visiting Professor from October to December 2012. Margaret is an expert on gender and translation and has collaborated with the playwright Timberlake Wertenbaker on the Greek texts of six ancient tragedies as a prelude to their performance. She will be giving two Leverhulme Lectures during her stay in Oxford (see details below), one of which will be in conversation with Timberlake Wertenbaker about their work together. She will also give a number of translation theory classes for undergraduate students as well as a paper in the APGRD Seminar Series 'Reception and Translation' on Mondays at 5pm (see below for further details).

Michael Comber PhD Studentship

Iarla Manny has just been appointed as the second holder of the joint Open University/University of Oxford (St Hilda's College) Michael Comber PhD Studentship in the Reception of the Classical World. Iarla graduated with a BA in Single Honour Classics (First Class) from Trinity College Dublin in 2009, where he was elected as a Foundation Scholar (2006), and was awarded the Bishop Berkeley Gold Medal in Greek (2006) and the Vice-Chancellor Gold Medal in Latin (2007). He completed an MPhil in Greek and Latin Languages and Literature (Distinction) at Balliol College, Oxford in 2011. His MPhil thesis, entitled 'Hellenism or Hebraism? The Ambiguous Allegiances of Gerard Manley Hopkins' (supervisor: Fiona Macintosh), was awarded the Gaisford Graduate Dissertation Prize in 2011. His PhD research will look at the reception of ancient drama in the work of Oscar Wilde, with particular reference to his tragedy *Salomé*.

New Post-doctoral Research Associate

Henry Stead is currently working on the APGRD's Leverhulme-funded 'Performing Ancient Epic' project as a Researcher. He was the first holder of the joint Open University/University of Oxford (St Hilda's College) Michael Comber PhD Studentship in the Reception of the Classical World. His doctoral thesis (2012) was entitled 'A Cockney Catullus' and in it he investigated the British reception of the Roman poet Catullus in the Romantic Era. Henry's translation of Seneca's *Medea* was awarded third prize in the Open Section of The Spender Prize 2011 and his translation of Aeschylus' *Prometheus Bound* was performed in June as part of Sheffest, Sheffield City's Cultural Olympiad.



New Post-doctoral Research Fellow

We are delighted to have Dr Hallie Marshall as Post-doctoral Research Fellow funded by the Government of Canada through the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) from April 2012-August 2013. Her post-doctoral project is on eighteenth-century commonplace books as a site for classical reception, exploring the use of quotations of classical texts in manuscripts which sit on the border between the private and the public. She also has a SSHRC Insight Development Grant for a project on John Soane and the role of classics in self-fashioning in the early nineteenth century. Her doctoral work, completed at the University of British Columbia, examined Tony Harrison's classical plays and history of classical drama in England, particularly in the twentieth century. She has published articles on the classical plays of Tony Harrison, Ted Hughes, Sarah Kane, as well as Aristophanes' *Clouds*.



Leyhausen exhibition and event

There will be an exhibition of materials from The Leyhausen-Spiess collection in the Classics Centre in March 2013. The collection documents the significant contribution made to the revival of Greek and Roman drama by Professor Leyhausen and the Delphic Institute, and dates from 1921 to 1971 approximately. The Delphic Institute was set up after World War II to encourage students of primarily (but not exclusively) European universities, schools and amateur dramatic societies to stage plays in venues around Europe every year or two from 1950 to 1966. The exhibition will be accompanied by an evening of talks on Greek drama in Germany from the 1920s to 1960s. There will also be some reinterpretations of the original Delphic Festival performances based on material in the archives by students from Bristol, Cambridge, Oxford, Madrid, Berlin, Paris and Milan. Further details about the exhibition and the event will be available on our website shortly.

Performing Epic update

The APGRD's Performing Epic project will host a number of exciting events in the coming academic year, 2012-2013. Seminars, lectures, and performances will range from discussion of theatrical productions of classical epic to early cinematic engagements, from contemporary bardic recitals of poetry to a two-day workshop exploring performances of epic. Everyone is welcome to attend each of the events. Beginning on 22 October, the acclaimed theatre director, Tim Supple will speak on the topic of 'Theatre on an Epic Scale', drawing from his experiences adapting Ted Hughes's *Tales from Ovid* for the stage, as well as directing *The Epic of Gilgamesh* and *1001 Nights*. On 12 November, Alice Oswald will perform her epic poem *Memorial*, first published in 2011, which she describes as an 'excavation' of the *Iliad*. This will be followed, on 4th February, by a talk by Pantelis Michelakis on 'Homer and Early Cinema'; then on 19 and 20 September 2013 there will be an academic workshop on 'Performing Epic: From the Early Modern period to the Enlightenment'. For more information on the 'Performing Epic' project, see the APGRD website:

<http://www.apgrd.ox.ac.uk/about-us/programmes/performing-epic>

Translation project update

Since September 2012, the APGRD has been working on its new 'Ancient Drama in Translation' project, collecting data on translations of Greek and Roman tragedies, comedies and satire plays into French from the 16th century onwards, jointly funded by the Andrew W. Mellon Foundation and the John Fell Fund. This project will eventually cover translations and adaptations in European vernaculars, starting with French, English, German, Spanish and Dutch. The first translation data will be available online from the end of June 2012, along with the redesigned Modern Performance Database. The APGRD is hosting a seminar series this autumn on Mondays at 5pm, on 'Reception and Translation' with Susan Bassnett (8 October), Oliver Taplin (15 October), Charles Martindale (22 October), Cécile Dudouyt (29 October), Henry Stead (5 November) Stuart Gillespie (12 November), Margaret Williamson (19 November) and Matthew Reynolds (26 November).

Upcoming APGRD events (*everyone is welcome*)

<p>18 June 2012 2pm Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford</p> <p>19 June 2012 10.15am Central School of Speech and Drama, London</p>	<p>12th annual Postgraduate Symposium Jointly organized by the APGRD and University of London</p> <p>Guest respondent: Professor Judith Hallett (University of Maryland)</p>	<p>12 Nov 2012 2.15pm Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford</p>	<p>Alice Oswald (poet) '<i>Memorial in Performance</i>'</p>
<p>14 July 2012 10.45am-5.45pm Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford</p>	<p>Conference: Performing Sappho A conference jointly organized with University of Monash with a performance of <i>Sappho...in nine fragments</i> by Jane Griffiths. Speakers include Armand D'Angour (Oxford), Josephine Balmer (Poet), Andrew Benjamin (Monash), Jane Griffiths (Monash), Marguerite Johnson (Newcastle, NSW), Margaret Reynolds (QML), Jennifer Wallace (Cambridge)</p>	<p>1 Dec 2012 2.15pm Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford</p>	<p>Leverhulme Lecture 2: Margaret Williamson (Dartmouth, Oxford Leverhulme Visiting Professor) 'In conversation with Timberlake Wertenbaker'</p>
<p>22 Oct 2012 2.15pm Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford</p>	<p>Tim Supple (theatre director) 'Theatre on an Epic Scale'</p>	<p>21 Jan 2013 2.15pm Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford</p>	<p>Tanya Pollard (Brooklyn College and CUNY) 'What's Hecuba to Shakespeare?'</p>
<p>29 Oct 2012 2.15pm Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford</p>	<p>Leverhulme Lecture 1: Margaret Williamson (Dartmouth, Oxford Leverhulme Visiting Professor) 'Translating for the Stage'</p>	<p>4 Feb 2013 2.15pm Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford</p>	<p>Pantelis Michelakis (Bristol) 'Homer and early film'</p>
<p>9 Nov 2012 2.15pm Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford</p>	<p>Rameau's Anacréon There will be a harpsichord recital at 12.30pm in the Holywell Music Room followed by lunch in the Ioannou Classics Centre (66 St Giles') from 1pm. The afternoon talks finish at 6pm followed by a stage performance of the opera with the Orchestra of the Age of Enlightenment in the Sheldonian Theatre at 8pm (more details to follow on the APGRD website). To book for the Study Afternoon, contact naomi.setchell@classics.ox.ac.uk</p> <p>Speakers: Peter Brown, Felix Budelmann, Graham Sadler, Roger Savage, Roger Scruton, Jennifer Thorp</p>	<p>6 May 2013 2.15pm Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford</p> <p>27 May 2013 2.15pm Lecture Theatre, Ioannou Centre, 66 St Giles', Oxford</p>	<p>Peter Meineck (NYU) 'Ancient Greeks/Modern Lives'</p> <p>Michael Ewans (University of Newcastle, New South Wales) 'Epic and opera to 1750'</p>

Forthcoming Publications

To be published November 2012, the centenary of the production of Gilbert Murray's translation directed by Harley Granville Barker, by Oxford University Press

Adventures with Iphigenia in Tauris: A Cultural History of Euripides' Black Sea Tragedy

By Edith Hall

For more information visit: <http://www.oup.com>

To be published September 2013 by Oxford University Press

Choruses: Ancient and Modern

Edited by Joshua Billings, Felix Budelmann and Fiona Macintosh

To be published November 2013 by Oxford University Press (Classical Presences)

Louis MacNeice: The Classical Radio Plays

Edited by Amanda Wrigley and Stephen Harrison

For more information about the APGRD, please visit: www.apgrd.ox.ac.uk